AN I. N. 4 - UDIN, 17 MARZ 1946

*Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II.*

UN SFUEJ 10 FRANCS

# PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

## La quistion de Regjon Julie

Un grum di cjàcaris, di propagande, di tamburadis nazionalistichis, di lemenz sintimentài sul distin de Regjon Julie: chest parsorevie. Sot, 'e balinin, si sa, i afârs; ma no bisugne dîlu: la grandezze de Patrie 'e je simpri stade la covertorie di dutis lis crichis di interes che no van contâz atôr.

Par furtune si pò sperâ che la Cumission dai aleâz che je vignude a viodi di bessole cheste fazzende, no si lassi comprâ nè des cjàcaris nè dai afaris-c' e che a chest'ore 'e vebi capît tros abitanz che si cjàtin a vivi in cheste regjon e di cetantis razzis che son.

Chel che al po stai che la Cumission no sepi avonde ben, al è che la zitât di Triest si é proclamade di bessole il sorell dal sisteme planetari de Region Julie, il centro ideal e legitim di duc' i siei interes. Ma a Triest al vîf e al fâs cjàs ancje un mignestron indefinibil di « all cast » che nol po' vê in realtât altris interes che i siei privâz e che, dentri i cunfins de Julie, al forme nome une pizzule minoranze in rapuart ai furlans, ai sclâs e ai cranâz.

E alore noaltris 'o domandin: in chest moment, denant de Cumission aleade si tratial nome Triest — e di chè part di Triest — o di dute la region? E se si trate de region, alore ancje noaltris furlans 'o vin une peraule clare e sclete di dî: — De Livenze al Timâf si fevele furlan; la storie di ches-c' pais 'e je la stesse; lis cundizions geografichis e economichis 'e son chês istessis, o che si complètin une cu l'altre. Nô furlans in chest moment 'o sarèssin i unics, i plui adatâz a unî e amalgamâ chês altris razzis che son in minoranze, a coordinâ i lôr afârs cul nestri bonsens, cul nestri lavôr, cu la nestre onestât, cu lis nestris risorsis e cu la nestre seculâr e proverbiâl toleranze.

Triest? Triest cul so puart al é apont il milûz de discordie, il prinzipi e la cause dai litics fra lis nazions, la semenze di altris ueris; Triest al é il pericul permanent di duc' i disastros pai furlans e pai sclâs, la lame tal f.. di chê unitât regjonâl che varés di fâ capo a chest puart tant contrastât.

E saressial just e prudent leâ a strent dute une grande regjon intôr di chest « punctum dolens », che fra tre mês o fra dîs agns al pò fâ nassi un'altre uere in cjase nestre? No saressial miel che Triest 'e stes di bessole, sot un control talian o internazionâl o cemût che ûl? Non ese avonde critiche di cussì la nestre situazion, metûz come ch'o sin a fâ di cussinet sui cunfins di tre razzis?

Par podê cjalâ cheste quistion senze preocupazions e senze pôre, bisugnarés che la uere 'e ves realmentri distudât une volte par simpri chel spirt nazionalistic di predomini, che invezi al dòmine in dutis lis discussions sul distin de Regjon Julie.

## 3 . 7 in 4

(e chei che cjàlin e chei che pàin)

*En este mundo traidor*
*no hay verdad ni mentira.*
*que todo es segundo el color*
*del cristal col que se mire.*

Se iò 'o fos un cumissari rus, 'o viodarés il plui pussibil ros e dapardut sclâs. Se iò 'o fos un cumissari inglês 'o viodarés monarchie e afârs. Se iò 'o fos un merican, *only business*. Se iò 'o fos un cumissari francês: ...Mais c'est drôle! Tiens: les frioulains, des frères gaulois!

## Autonomie e Partîz

* 'O vin simpri batût chest claut: che i partiz pulitics nazionai o internazionai no puedin jessi a favôr des autonomis regjonâls. Par lôr ogni forme di indipendenze locâl 'e ûl di frazionament des lôr fuarzis, division dai lôr intindimenz, faliment dal lôr programe. Se tra lis tantis lujanis che vadin stampant su pai lôr manifes-c' o ripetint tai cumizis, 'e fevèlin ancje di decentrament, lu fasin parcé che san che cheste 'e je zaromai une aspirazion generâl e une dibisugne di dut il popul e lôr 'e nelin tignîlu bon, il popul, e tirâlu de lôr bande. Ma al é ridicul pensâ che i partîz, come che son implantâz quasi duc', 'e puèdin viodi cun simpatie un moviment : viodi cun simpatie un moviment autonomistic: al plui 'e sarèssin bogns di rivâ a molânus un signâl di decentrament aministratîf, a slargjâ un fregul lis atribuzions dai istitûz provinziâi, lis competenzis dai consèis cumunâi: ma plui in là di cussì no laran mai.

* Veso let lis listis dai candidâz as elezions aministrativis pal cumon di Udin? I partîz che àn presentadis chês listis, no àn nancje vût il pudôr u meti indenant almancul int nostrane: 'e àn intropât furlans e fores-c', professionis-c' serios e che àn la lôr ladris plantade salde in Friûl e impiegâz di stât, rivâz ca l'an passât, che vivin in ejamare mobiliade e che doman 'e puèdin jessi trasferîz in Calabrie. Cun ce criteri ese stade fate cheste sielte? Secont la preparazion, la pratiche, la capazitât, la serietât? Biel timp! 'E son stâz proponûz ai eletôrs i plui zelanz, i plui fanàtics, i plui atifs propagandis-c', lis colonis des sezions, i professionis-c' de pulitiche, i oratôrs dai cumizis, insumis prin di dut chei che vivin de grepie, o che sperin te grepie. Nol impuarte se cussì duc' i interés de nestre zitât 'e vadin a finîle in man di personis incompetentis, infatuadis, ingranadis tes machinis extraregionâls, o di fantazzus plens di spizze di metisi in mostre e di rivâ a sentâsi dongje un bon tresêf. Altri che autonomie e difese dai nestris interes!

* Voleso un altre prove des intenzions autonomistichis dai partîz? In tal Trentin si é formade une fuarte corint autonomistiche che à lis sôs buinis resons di jessi e di difindisi, come ch'al ricognos ancje il president dai Ministros, ch'al é un trentin. Pobên, duc' i partîz furche la Democrazie Cristiane 'e lavorin par formâ un bloc antiautonomistic par fermâ chest moviment. L'associazion autonomistiche di lassù, 'e à presentâde pes elezions aministrativis une sô liste di bessole: par chest in otante Cumons lis elezions e vegnin ritardadis, di pore che cheste liste 'e riessi e che il numar des adesions al deventi quasi un plebissît in favôr de l'Autonomie trentine.

## Autonomie e Bonifiche

Il Friûl, come ch'al à une fisiunumie particulâr sul cont de geografie, de razze e de lenghe, cussì al presente un so propri aspiet ancje in ce ch'al riuarde lis trasformazions fondiaris, par vie de sô vastitât e parcé che dutis lis formis prinzipâls di bunifiche 'e son za in àt (bunifiche a esauriment mecànic e naturâl, vals di pes-cje, irigazions, lavôrs di sistemazion in montagne e cet.)

Ma tignint cont di chel che i Ufizis Statai cumò 'e puèdin e scùgnin fâ, dutis lis quistions e progjéz, ancje i plui minûz, che riuàrdin la bunifiche, bisugne che pàssin prime pal tamês dal Genio Civil, dopo par chel dal Magistrât des Aghis di Vignesie e po' par chel dal Ministeri, ch'al pò fâ nome lui il decrét di concession ch'al covente par podê otignî il cuntribût dal Stât.

In Friûl si cjàtin a jessi Consorzios di Bunifiche che son simpri stâz calcolâz tra i prins d'Italie, cetante impuartanze che àn, e cu la grande estension e complessitât dai lavôrs che fàsin. Cun dut chest, la misure dal concors statâl tes spesis 'e je simpri stade stabilide al centro; e cussì al Friûl 'e son simpri tocjâz contribûz une vore limitâz. E come se chest nol fos avonde, ancje il complex dai lavors che varèssin podût puartâ une sistemazion complete di dute la regjon in pôs agns, al é stât distribuît un pôc ad an, in maniere che in zornade di uê — dopo vinc' agns che si à tacât — une vore di oparis 'e son lontanis di dulà che varèssin di rivâ. Indulà che altris Consorzios plui vizins di Rome e plui privilegjâz 'e àn vût plui bondanze di miez e in pôs agns 'e àn podût sistemâ da cjâf a fonz teritoris di grandissime estension.

Il centro al à trascurât l'interés dal Friûl ancje tal meti in esecuzion la lez su la bunifiche integrâl. Cheste lèz 'e stabilive un cuntribût dal 75% de bande dal Guviâr, furche te Vignesie Gjulie, indulà che il Stât al varés vût di dâ l'87.50%. Cui sa mai par ce reson che il Friûl, se ben ch'al jere stât cumprindût te Vignesie Gjulie, al à podût otignî nome in doi câs di poeje impuartanze il tratament di favôr di cheste Regjon; e i proprietaris 'e àn, invezit, scugnût adatâsi a sapuártâ spesis une vore plui fuartis?

Che no stèin duncje a vignî a dînus che nome Rome cul sô acentrament 'e podeve e ancjemò 'e po' dâ e aplicâ cun dute justizie lis sôs diretivis su lis trasformazions fondiaris.

L'Autonomie de Regjon, in chest câs, 'e ûl di che lis bunifichis 'e varèssin di jessi diretis da une lez regionâl, o almancul da Istitûz decentrâz sul puest, par che puèdin da vizin controlâ tecnicamentri e aministrativamentri i lavôrs. No plui tre organos, come cumò; ma un sôl al bastarés e si sparagnarés timp e lavôr, come che ognidun al pò capî.

X

## Une gnove edizion di poisiis di Pieri Zorut

La librarie « Aquilèe » che à simpri curât cun ver amôr e cun generositât lis robis furlanis, 'e à ristampade in ches-c' dîs une sielte des puisiis plui popolârs di P. Zorut. Si trate di une edizion divulgative, fate apueste par slargjâ la cognossinze dal nestri poete plui inomenât, in miez al popul furlan, indulà che l'edizion complete curade dal prof. Bindo Chiurlo — requie — 'e je za rare e chês altris stampis parzials si cjàtin ancjemò plui difizilmentri. Ancje il presit (nome cent francs, in zornade di uê, par un biel libri di quasi dusinte paginis) al mostre l'intènzion dal Editôr di rinfres-cjâ in lune e in lare pe Furlanie la memorie dal grant autôr dal Strolic. I ultins scriz dal puar prof. Chiurlo, i studis publicâz ultimamentri dal dot. G. F. D'Aronco sul cont di Zorut e cheste gnove edizion des sôs puisiis 'e fàsin capî che la passion dai furlans pe lôr leterature 'e je simpri vive. E noaltris no podin che consolâsi di cheste floridure che rispuint in plen 'e nestre brame di meti in valôr il Friûl, la sô int, la sô lenghe, il sô lavôr, lis sôs tradizions e la sô libertât.

## I conz su la piel dal ors

*Une Cumission di esperz dai stâz vincitôrs 'e je daûr a studiâ il distin de Regjon Julie. No savin cemût che intindarà disgredeâ lis grandis dificultâz che àn provocade la nòmine di cheste Cumission; no savin cun ce criteri che jê 'e stabilirà i cunfins; no savin ce forme pulitiche che intindarà proponi par Triest, pal so puart e pel restant de regjon. No savin nancje se cheste Cumission 'e je une robe serie o une baronade dai parons par podê, un'altre dì, fâ tasê ogni proteste che podarés nassi cuintri lis decisions dai plenipotenziaris, cul dî che la quistion 'e je stade studiade sul puest, da part di personis pratichis, di diviarsis nazions secont lis cundizions geografichis, etnichis, economichis e che il valûz al é stât disgredeât daûr i risultâz di ches-c' studis.*

*E intant si sint a dî che a Rome si stâ preparant il plan de autonomie de Regjon Julie. Cemût puèdino jessi in doi a tratâ indipendentementri la stesse quistion? Puedial il guviâr talian stabilî i tiarmins di une autonomie regional, senza savê prime i cunfins che varà la regjon, lis clausulis che i vincitôrs 'e voràn imponi, la situazion etniche de popolazion che restarà cumprindude dentri? E un misteri!*

*E se il guviâr al trate chest afâr ch'al é prime di dut afâr nestri, ches-c' interés che son interes nestris, chest distin ch'al é il nestri distin, puèdial fâ chel tant, cussì, di autoritât sô — autoritât provisorie e parfin contestade — senze domandâ il pinsîr dai furlans, secont lis visuals sôs che puedin jessi diferentis des nestris? E podarâl pratindi che nô si adatin, senze viarzi bocje e dut chel ch'al varà dizidût in forme cussì pôc democratiche, cussì arbitrarie, cussì improvise? O crodial che i Furlans, parcè ch'e son simpri stâs int calme, dissiplinade e ubidiente 'e sedin ancjemò disponûz a dî che je cuete ancje se je crude, a pleâ la schene, a lassâsi parâ atôr dai parons di Rome? Crodial che il nestri popul al si contenti di une parvenze di libertât, di qualchi fruzzòn di autonomie molade cul contegotis, tant par dânus un fregul di contentin? E doi misteris!*

*A ogni mût 'o stin ca a spietâ ce ch'al vignarà fûr di une bande e di chê altre. Senze fâsi tropis ilusions.*

### ABONAMENT A "PATRIE DAL FRIUL"

Par dut l'an 1946 . . 350 francs
Par sîs mês (fin a setembar) 230 francs

I amîs che nus àn za mandade une ufiarte no inferiôr a 230 o 350 fr. 'e rizevaràn il sfuej rispietivamentri par sîs mês o par dut chest'an. Chei che àn mandât di mancul, in proporzion a l'ufiarte.

'O sperin che i nestris letôrs, chei che àn la pussibiltât, nus voran mandâ ancje alc di plui dal presit fissât, a titul di sburtade, ch'al ven a jessi di abonament sustignidôr: la composizion dal test in lenghe furlane 'e ven a costâ tre voltis di plui che par talian.

FRA STORIE E LIENDE

# CLARINE di BRAULINS

II

*Clarine di Erman di Diez, cjs'cielane di Braulins, 'e sposà Comoret di Osôf. Ma tra di lôr nol jere vêr amôr: la memorie tremende di un sassinât si presentave simpri a dividi cûrs, animis e pinsîrs. E co' lis robis si son plantadis in tune maniere cussì ladrôse, nissun rimiedi 'e po' puartâ la speranze tal timp.*

*'E iere ancje vignude al mont une creaturine, un puâr sfiol delicât, une caessute slichignote e vajulinte, che j vevin mitût nòn Colombe, e al pareve un brut scherz, parcè che la frute no prometeve par nuie di vivi quasi cent agns, come la sante osovane. E a Comoret j entrave in cûr il càrul de gjlusie e il dubi che no fos sô, parcè che Clarine e lui 'e jerin sans e fuarz e, lui specialmentri, al veve une crodie che pareve temperade tal brût di saete. Nol coventave altri par finî di uastà la pâs de famèe. E Comoret al tacà a maltratâ la femine e la frute e a mostrâ ce ch'al jere il vêr fonz dal so temperament: prepotent, senze cûr e senze cussienze. Al ingruessà la squadre dai siei omps di masnade tirant dongje dute la piês fezze dal Friûl e de Sclavanie; al scomenzà a dâ l'assalt ai plovis e es cumugnis di Glemone e al obleà il consei de Magnifiche Cumunitât a paiâj corantecinc marcjs aquilejesis par vê salf chel ch'al restave. Dopo al si voltà cuintri il Castalt de Cjargne e cuintri chel di Buie e ju obleà a lassâj la mitât des renditis dai mercjâs privilegiâz di Tumiez e di Samont, e a mantignì sot corazzis e vot balestris pe lôr difese.*

*Ma si po' fâ i bulos par un pôc di timp: dopo al rive chel dal formadi e la fazzende s'inberdèe.*

***

*Bonacors di Varient d'Osôf, dopo sassinât so fradi al jere lât a stâ cun Vielm di Jacun di Buri e al viveve roseansi l'anime, no pal rimuars, nè par vie de scumuniche che il patriarcje j veve dade, ma di rabie e gilusie. Clarine lu veve striât: quan' che la veve viodude la prime volte a Cividât, quan'che i veve tociade la man dongje la piere da l'aghe sante.*

*Une gnot, une spie j veve ripuartât che Comoret al jere lât a cjatâ il so amî Indrìc di Gurizze. Bonacors di buride al montà a ciaval, fûr di sintiment pal amôr, pe gilusie e pe brame di svindic. Il burlaz al businave tal cîl neri di tempieste e slusorât di lamps e saetis: un altri burlaz iluminât di tristerie e bestialitât al contrastave te so anime nere e velenose. Un diluvi di aghe lu travanave e lui al rifudave di riparâsi a chei che j parferivin di tignîlu a sotet. Sul vignî dì, al jere rivât sot il cjs'cjel di Braulins.*

*Il timp si jere un fregul bonât e sclarît e chel danât al jentrà in cjs'cjel cul cjaval pe brene, domandant di Clarine e Comoret par urgenzis. Tal so cûr di carognate al veve za rumiât il so plan.*

*— Perdonimi, Clarine, s'o mi presenti in chest sest — al disè e' cjs'cjelane — 'o ai corût dute la gnot sot chest montanon. No sta cjalâmi di neri. Il passât al è muart e jo mi soi sfuarzât di dismenteâ chel ch'o sintivi par te. Cumò 'o vîf in penitinze. Ti volevi masse ben: cheste 'e je stade la mê colpe e la mê pene: 'e jè la mê scuse. Cumò 'o soi ca par domandâti perdon e une grazie ancje, se tu ti sintis di fâme. Tu ti ricuardis pûr chel viaz in barcje ch'o vin fat in tre sul lât di Dales.... 'O vorès tornâ a fâlu cumò, in doi, par mê espiazion e par ricuardâmi di dute la me iniquitât. Compagnimi, ti prei, e che sante Colombe ti judi a perdonâmi chel che jò no mi podarài mai plui perdonâ. Viôt mo', Clarine, iò ti bussi i pîs e ti domandi scuse di dut ce ch'al è stât... Cussì, siore di Braulins!...*

***

*La stesse barcje 'e puartave pal miez dal lât, sentâs un di fazze a chê altre, cidins e serios, Bonacors di Varient di Osôf, Clarine di Erman di Diez e la frutine Colombe che je 'e veve olût puartâsi daûr.*

*La buras'cje de gnot, dopo chel fregul di soste e di sclaride, 'e tornave a s'scjadenâsi su lis aghis dal lât: la buere di sore 'e solevave lis ondis cun dute la barcje. Lassù ad alt sul spiron dal Faêit la glesie di Cesclàns, blancie e bessole 'e sparive di tant in tant, invuluzzade tal nûl.*

*E il dilit covêt par agns come un desideri, al deventà une necessitât bestiâl, che l'anemate dal sassin no veve slaif par tratignî. Su la barcje si s-cjadenâ la lote tremende e salvadie tra l'omp svuarbât de gjlusie e la mari deventade une leonesse par difindi il so sanc. Colombe, chel puar lacài incussient, 'e fo sgrifade fûr dai braz di Clarine, cu la bestialitât di un taur, e butade tan'che un pezzot su lis ondis penzis dal lât. E par un biel piêz la fuarze eterne de creazion, la fuarze dal vivi, dal dâ la vite e dal difindile 'e sclopà furibonde fra chei doi, sul fonz di une barcje che si drindulave su lis ondis: chê fuarze che ogni clap de tiare, ogni len dal bosc 'e an viodude tantis voltis.*

*Il burlaz neri e fis s'ingolfave simpri plui di ogni bande: di Cjavaz, di Osôf, di Glemone 'e rivàvin bars di nûl spaventôs a sbrocâsi par sore il lât, parsore il cjâf di doi danâz, che si strenzevin lis mans, i braz, il glutidôr, cui voi fûr des cèis, cu la bave sui lavris, cu la vôs rauche dai muribonz, cu la muse segnade di sgrifignadis e di sanc.*

*E dongje di lôr, il caduvarùt de frute, zâl in muse, al si nizzulave e al balave su lis ondis, senze viodi nuje, par fortune, di ce ch'al sozzedeve in chel moment. Clarine, cun tun urlo di nemalàt salvadi 'e mandà il so ultin salût 'e so frute e a la vite, prime di strenzi tune smuarze disperade chel mostro ch'al finive, insieme cun jê, maludit de nature stesse, da fonz dal lât in tempieste.*

***

*Furlans di dute la Patrie — 'e disin i viei e lis vielis di Dales, di Tarnep e di Somplât — no stait a bevi aghe, ne a dâle di bevi ai nemai, nè a tociâle quan'che il burlaz si s'cjadene sul lât, intant dal fat di lune.*

FARK DE FARCADIZZE

# Discorín tra di nô

P. A. Furlanute di Udin. — *Tu sês une frutine che tu scrivis come une none! Paraltri 'o vin let dut e cun dute l'atenzion, par vie che lis letaris des frutis, pôc o trop, si lis lêi simpri vulintîr, e massime chês furlanis che son une raritât. No, no sin « sbarbatêi »: anzi, se tu viodéssis ce razze di barbis ch'o puartìn spezialmetri dopo di vê fat il spolio di dute la corispondenze!... Grazijs des buinis peraulis e fâsinus un fregul di propagande cu lis tôs compagnis che, in gran part, no si tegnin apajadis di jessi furlanis!*

◆

Mestri Cjaveli, Gurizze. — *'O vevin let chel articul, par vie che une sgrife te Filologiche, le vin ancje nô. E 'o sin ancje stâz a Cividât il dì de Pefanie. D'acordo sul cont che, almanco i Filologics, tes lôr riunions 'e vebin di fevelâ furlan. Ma nô 'o provin par sperienze cetant ch'al é difizil puartâsi fûr par furlan sore di ciarz argumenz. 'O vin pore, sior mestri, di no podê contentâlu, par cumò, sul cont di publicâ puisiutis, dialoguz a novelutis adatadis pes scuelis, par vie dal... temperamentat di chest sfuej. Però se lui o qualchi sò colega 'e crôdin di mandânus alc di chel gjènar, si podarà viodi. 'O ricognossìn che sarés une robe tant biele, e ancje necessarie, che almancul i mestris furlans 'e metéssin tal lôr programe didàtic un fregul di cultura furlane. Cussì almancul no si sintaressin tanc' furlans a lamentâsi di no savê nè lêi nè scrivi par furlan. Si, 'e sarès propri une opare meretorie. Di' lu vueli che cheste idèe si fasi strade tes nestris scuelis!*

◆

U.O.E.I. Sezion G. Cantoni, Udin. — *Nancje la uestre idèe no nus displâs: tant par voaltris che par qualunque altre union sportive nostrane, o metaressin vulintîr a disposizion un cjantonut dal nestri sfuej. Dut chel ch'al interesse i furlans o ch'al sa di furlan al à dirit di ospitalitât su « Patrie dal Friûl ». E 'o tachìn dal moment cun quatri rijs di croniche su la uestre scampagnade di domenie. E graziis dal cuntribût.*

◆

G.D.P. Consorzio Bunifichis, Udin — *Duc' ches-c' argumenz nus interessin, a nô e ai nestris letôrs. 'O j sarin ricugnussinz se nus manderà ancjemò ale altri di chest gjénor. E par intant lu ringraziìn di chel che nus à mandât.*

◆

Tizian Azzolin, Trevis. — *Cussì al va ben! 'O sin tant contens de simpatie, dal consens a de... sburtade. Grazionis.*

◆

P. De Villos, Glemone — *Grâziis dal consens, des buinis peraulis, dal interessament e ancje des osservazions filologichis. Cetant biel ch'al sarès che duc' i furlans 'e savessin mostrâ cussì la lôr passion pe lenghe e pai interes de lôr patrie.*

◆

C. Bortotto, Calle Priuli 79, Viguesie. — *Ti cognossìn par vie de « Academiuta » e ancje par qualchi ricuart personâl dai banes di scuele di Vie Duri di Pordenon. Sigûr, tu podaréssis dânus une man. Ma nuje sbisiùms pes bocjutis dilicadis dai leterâz. Intant, 'o tignin in risiarve par un'altre volte la storiute dal miedi zovin.*



CJALANT IN DAÛR

# IL FRIÛL ROMAN

Cul secont secul prime di Crist si jntre te storie documentade dal Friûl. Ma, si sà, lis notizis che si cjàtin 'e son pòcjs, saltuaris, incompletis e dispès 'e vadin pôc dacordo. I Càrnics, par tant ch'al pâr, si jerin intanâs tes monz e i Veniz 'e vevin di ièssisi tirâz plui a sorêli a mont e viars il mâr, sot la protezion dai romans che ierin zaromai parons di dute la Gàlie di ca des Alpis. La Furlanie di miez 'e veve di iessi restade quasi deserte, forsi par vie des aghis che dispès 'e inondavin dute la planure e la cuviarzevin di glerie.

Dal 186 prime di Crist, une sdrumie di dodis mil Carnics, cu lis lôr fameis 'e vignìrin fûr des monz e, senze che nissun ju fermàs o ju disturbàs, 'e rivàrin tun sit dodis mijs loutan dal mâr e lì si metèrin a fâ sù un grant paîs a lor mût. Alore i Veniz, che no vevin di iessi tant lontanz, si spaventàrin par chest moviment e preàrin i romans di vignî a paràju. Nancje ai romans no ur plaseve cheste avanzade dai Galics: si capis che lôr intenzion 'e iere che il teritori di ca des monz nol veve di iessi ocupât di nissun forest. Par cheste reson 'e mandàrin une proteste ai Carnics, ma senze nissun risultât: i Carnics 'e rispuindèrin che ierin vignûz fûr des monz, senze volè fâ mal a nissun, ma nome parcè che lassù 'e ierin in masse e il teren bon al iere masse pôc; che no vevin puartât vie nuie a nissun e che vevin ocupât un sît desert senze fâ tuart a nissun. E cun chest 'e seguitàrin il lôr lavôr. Ma Rome no iere solite di zedi devant di une prepotenze. E tre agns dopo, quant che cheste prime zitât dal Friûl 'e iere za in pîs, il consul Claudio Marcel si presentà cu lis sôs legions. I Càrnics no ierin in stât di fâ resistenze e si rindèrin. Il consul ur voleve puartà vie dut ce che vevin, ma lôr 'e mandàrin a Rome une proteste ai senatôrs e chei ur rispuindèrin che vevin fat mâl a ocupà un sît che no ur partignive, ma che ur varessin lassât dut chel che vevin puartât iù des monz, a pat che tornassin dal moment tai lôr paîs e che tignissin a mens — e lu disessin ancje a che 'altris de lôr razze — che Rome un intindeve di permeti mai plui che i Gàlics 'e vignissin abàs des Alpis. Cussì i Càrnics 'e scugnirin ritirâsi e la zitât 'e fo disfate dal dut, che no si è mai cjatât un segno par savè dulà che jere state costruide di precîs e no si è mai savût ce che si clamave.

I Romans, par fâ passâ la voe di tornâ dentri in Italie a che 'altris popui, 'e stabilirin alore di plantâ une lor colònie in Friûl. Par chest fin 'e nomenàrin une cumission di tre personis: Sipion Nasiche, G. Flamini e Manlio Acidin, che, dopo doi agns, 'e rivàrin cun tremil fameis latinis in Friûl e, dongje il mâr, 'e fondàrin Aquilèe (181 p. d. C.). Plui tart, o par vie dai Galics che zirivin di tornâ iù, o par vie de urre cuintri dai Istrians, o par altris resons, la gnove zitât 'e fo ingrandide cul mandâ altre int dal Lazio; e dut il teritori al fo dividût fra chestis fameis latinis.

Paraltri, dopo une uere cuintri i Carnics, vinzude dal consul Marc Emilio Scauro, dal 115 p. d. C., i romans 'e àn di vê lassât che i lôr vizins 'e vignissin iù a pôc a pôc des monz e che si stabilissin ca e là pal Friûl, in miez ai latins, restant sogièz a lôr, e cussì dopo qualchi secul la region 'e iere dute popolade e la popolazion come numar 'e veve di iessi plui Carniche che latine, ma simpri sot l'autoritât di Rome. In cheste maniere, sul zoc carnic 'e vignì incalmàde la zivíltât latine 'e cussì ancje 'e restà fondade la nestre razze celto-romane.

Daûr di chel tant che si pò capî studiant i nòns dai paîs e dai lûcs de Furlanie, al pararès che la planure 'e sedi stade popolade quasi nome di latins; lis culinis disore di Udin, di latins e celtics (tanc' nons di paîs 'e àn ladris latine e terminazion celtiche); e da Glemone in sù quasi dute da celtics, manco qualchi fuartezze o guarnigion, come Zui e Soclêf, che son nòns di plante latine.

Intant 'e vignivin custruidis diviarsis stradis che traviarsavin il Friûl e lis monz: la Pustumie che di Trevis, par Oderz e Cuncuardie 'e rivave ad Aquilèe; la Julie Auguste che da Aquilèe 'e lave sù fin disore Glemone e lì si divideve in doi ramàz: un al passave pal Cianâl dal Fiâr e al rivave a *Virunum* dongje Clanfurt, chel altri pal Mont di Crôs al lave a *Longium* (Lienz) tal Gailtôl; un'altre 'e partive di Aquilèe, par Cividât a dopo pal cjanâl dal Natison e dal Lusinz e pal Predil, si unive cu la Julie Auguste des bandis di Tàrvis; e un'altre 'e partive di Cuncuardie e par dongje il Taiament 'e rivave su la Julie Auguste das bandis di Glemone.

In chestis stradis, un pôc a la volte 'e son nassûz i prins paîs de Furlanie: Cuncuardie, che si clamave *Sagittaria* parcè che lì 'e iere une fabriche di frezzis pal esercit; Cividât *(Forum Iulium)* su la strade dal Predil; Tresesin su la Iulie Auguste a trente mjis — come ch'al dîs il non — da Aquilèe; Zuj *(Iulium Carnicum)* ch'al veve di iessi un biel paisot daûr che si capis des ultimis scuviartis fatis sgjavant il teren; Glemone, indulà che s'incroasvin la Iulie Auguste cu la strade che vignive sù di Cucuardie; Osôf e forsi qualchi altri paisùt.

Chestis stradis no siarvivin nome pes operazions militârs ma ancje pal trafic, parcè che Aquilèe 'e iere un puart di mâr plen di moviment dulà che rivavin lis marcanziis dal Orient e da l'Afriche e di lì 'e vignivin inviadis fûr pes monz, viars il *Noricum* (Tirôl e Baviere).

Fûr di chestis grandis stradis 'e ierin i cjasai e lis tignudis dai parons latins che ancjemò 'e mantegnin il lôr nòn roman: Cervignan, Seveân, Dael *(Agellum)*, Orgnan *(Aurinianum)*, Ontagnan *(Antonianum)*, Puzzùi *(Puteoli)*, Muzzane, e cet.; a parsore Udin, cu la terminazion celtiche: Cjassâ *(Cassiacum)*, Montegnâ *(Montaniacum)*, Triviâ *(Tiberiacum)* e cet. Di Glemone in sù i latins si cjatavin, si pò dî, nome su lis stradis grandis, e dut il rest de Ciargne 'e restave abitade da Celtics sogièz a Rome.

*('E va indenant)*

**Un furlan che no si ten in bon di fevelâ furlan al è un fi che si vergogne di sô mari.**

## UNE STORIE DI COSÀCS IN CJARGNE

# ALEXANDRA ALEXANDROWNA

Alexandra Alexadrowna no jere cosàche: 'e jere fie di un ucrain di Kiew ch'al si jere fat siôr a Kerasunda tal Caucaso. La rivoluzion di utubar lu veve cjatât gràs come une semple e plen di rublos di chei cun tant di Zar fundût tal aur. Si capis che par difindi cheste sô.... racolte numismatiche, si jere butât cui blancs, daûr di un so parint ch'al jere l' Ataman Petljura. Cheste ribelion 'e fo s'cjafojade in pôc timp, ma l'amôr dai ucrains pe lôr tjâre, e pes lôr tradizions, al tignì dûr a lunc e se i comunis-c' no vessin lassade almancul une parvenze di autonomie a l'Ucraine, quasi duc i abitans 'e saressin passâs de bande dai todescs, come ch'and'jé passâz tanc'.

Quanche finì la prime uere, Alexandra 'e jere uarfine, e si jere adatade a lavorâ in tune fabriche di Novo Sibirsky. 'E veve sposât un ebreo di Astrakan: ma no jere femine di contentâsi di cussì pôc. I capità pes mans un zingar, Ivan Ivanovic e daûr di chel 'e scomenzà a zirâ pal mont, fintremai che duc'i doi 'e colàrin in preson: puest naturâl di riunion di duc' i vagabonz.

Sclopade la seconde uere mondiâl duc'i galeôz 'e jerin stâz mandâz a lavorâ sul cunfin de Polonie e lì ancje cheste cubje 'e jere stade cjapade dai todescs e po intropàde cui cosacs dal generâl Wlasof.

Il 26 di utubar dal '44 quatri sotnijs di cosacs 'e vignivin sù di Tumiez diretis a Dimpez: un « defilierung » interessant, straordenari. Al pareve di jessi devant di un biel quadri di vite russe: la nêf 'e scomenzave a confondisi cul la lûs fùmule dal dì ch'al cricave apene. La colone 'e vignive indenant sot lì Crivièl di Soclêf. Doi cosacs neris, cu lis cartucieris incrosadis sul pêt e il pugnâl d'arint te cinturie, 'e corevin a brene viart — patulie di ponte — devant di duc'. Daur di lôr cosacs di ogni colôr, di ogni etât, di ogni stepe, di ogni montagne, dividûz in trops, 'e trotavin sui lôr cjavai; e tra un trop e chel altri, fissis come la glerie di une riuis 'e vignivin lis bris-cjs cun munizions e motrais.

Quan'che la sfilade 'e voltave insomp la rive, lì che si distache la strade par Viâs si varés podût viodi, tal miez, un biel grop di ufiziai intôr di une bandiere cu l'aquile imperiâl, e un generâl cul colbac blanc: al jere il comandant dal cuarp cosac. E daûr dopo di ches-c', a pît o su lis bris-cjs, un popul intîr, cun musis, cun vistiz, cun ornamenz maraveôs: nol mancjave nè pope nè camêl: dut l'Orient in viaz su pe Cjargne.

***

Sentade su la bris-cje parsore une grampe di fen, une musute straordinarie di femine, cui voi neris tan'che il cjarbòn, si voltave atôr cjalant cun grande curiositât. 'E veve un fazzolet a la sclave sul ciâf, une siarpe di lane ingropade malametri daur dal cuel, un gjacheton metût sù parsore di dut e imbotonat fin sot la barbe; e sot de cotule 'e vignivin fûr un pâr di stivai inferâz tan'che onglis di mul. Ma nancje cheste imbotidure fate a pueste par rindi brute e ridicule une persone, no impedive che un omp di chei che 'an pratiche, al pensàs fra di sè: - Polpe di prime! - Doi cjavaluz rognôs e une musate di mugijis poiât dapruf de bris-cje 'e completavin il quadri.

— Trrrr! Trrrr!

I cjavai si fermàrin denant de prime cjase di Medìis, la mê!

— Pàpa siena za kogne... 'O sin stracs! Dàimi vina, fradi. Mia famili (il miò non) Vagna, servidôr dal comandant, dal grant comandant.. Si, si fermin ca. Ah, tu fevelis rus? Karasciò! Dami di durmî! Dismonte Alexandra Alexandrowna, davai! E fûc! Lens! Tant fûc!

Da chel moment la mê cjase 'e deventà une isbe cjargnele-cosache.

***

L'aghe dal Lumiéi 'e passave vie cidine come simpri: 'e àn vedudis tantis cjôsis lis aghis e lis monz! E se nissun cjoc, par tant ch'al fos deventât mat, si sarés mai insumiât di viodi i cosacs indulà ch'al nàs il Tajament, la storie caprizzôse tal messedâ popui e ueris, 'e veve distinât pe Cjargne une invasion tremende e fûr da l'ordenari.

La bielezze rare e strambe di Alexandra, remontade dopo un biel bagno e polsade sun tun bon iét, 'e splendé il dì dai Muarz, tal paisut di Medìis dut trasformât par vie di cheste invasion.

Muarz! Tanc' muarz: i gnûs zontâs ai viei, a chei dai ris-cjelamenz, ai partisans. Dut finît! Il spavent al passave di une cjase a chê altre contagjôs tanche la peste. Il pàs di un cosac te gnot al jere l'avis di alc di trement: al s'cjafoiave la peraule pal cuel, al cjoleve il flât; e - voli tal voli - inclostradis dentri des cjasis sot la nape, la viele e cjalave la fie; il fî al scugnive sparî ogni moment sot dal fen. Pò dopo e zocàvin da prûf de puarte.

— Obernite! Kosak. Vina, vina.

— No'nd'jé...

— Dami formadi, dami spongje, gjalinis, ûs... E fûc, fâs fûc, mama, une vore di fû, tan'che in Russie, pal Cosàc! Ce cjacaris! No tu às lens? Se no'nd'jé 'o cir iò, mama... Cussì ti butin la cjase dute a pitinton, e piês par te.

E si scugnive dâ dut ce che si veve e che nol jere stât pussibil di platâ; parcèche 'e varessin istés cjatât dut, chei demonis. Lis primis corantevot oris il comant todesc al ricognosseve ai cosacs il lôr dirit tradizional di fâ pulizie tes cjasis cunquistadis, e nome quan'che nol restave nui'altri ancje la lez cosache 'e faseve crofe.

***

Vagna al jere un marît come ch'and'je tanc'... La lengate de int e chê dai scritôrs 'e àn avonde cjolt pal cûl la figure di ches-c'omps plens di calme e di filusufie, e dal rest, une vore plui inteligenz dai gelôs, che san fâ fente di no viodi o che realmetri s'infotin... Se Alexandra 'e mostrave qualchi inclinazion un fregul espansive e di stampe coletivistiche, Vagna, plui ortodòs dai pope, al parave vie il so timp cu la rogne dai cjavai, cul vin e cu lis preièris. Une volte ogni tant, al lave fûr dai pìs tai momenz di lune.. cemût si âl di dî?... sintimentâl: al tirave fûr de prizine de bris-cje une chitare e cun chê biele vôs baritonâl ch'al veve al cjantave lis cjanzons des stepis, che tantis voltis 'e semêin lis nestris vilotis, e al disvuedave butilgis di aghe di Colonie se nol cjatave di miei.

— La vilie di Nadâl 'o vin di fâle un pôc cristiane — mi vevin dite lis feminis in famée. — Fevele tu cun Alexandra e Vagna... cumbine alc par podê stâ in pâs.

Cussì ju invidàrin a cene cun nô, sperant di podê tirâ fûr alc dal nestri e mangjâ in taule, e no tal cjôt come simpri.

I cosàcs 'e azetàrin l'invit. E tôr lis dôs dopo miezegnot, midiant di qualchi buzzul, si veve podût stabilî fra noaltris qualchi confidenze e si fevelave di fâ un fregul di bal a la ruse. Di fûr nêf e buere e ramâz che zemèvin e scûrs e breis sul cjast, che sbatacolavin.

Di colp quan'che mancul si crodeve, une sclopetade; po' un'altre, po' une metrae. Vagna al pete un salt e al cjape il fusil. Nus cjalin duc'i doi, cu la cjaladure suspietose e inquisitorie dai primitîfs. In chel si sint a cori di fûr e po' a pocâ la puarte cul manazzon des sclopis. No si rive adore di movisi a viarzi, che la siaradure 'e salte a sclésis. Siêt o vot cosàcs e jentrin di buride e nus mètin la cane sul stomi, come il solit.

— Je tam partisan! Lu vin viodût nò a jentrâ culì. 'E jê la ferade te nêf, lì di fûr... Dulà lu veso scuindût?

'E van a zirî, 'e ribaltin, 'e messédin, nus fàsin capî che se scuviarzin alc, 'o sin muarz. Noaltris 'o savin che no puedin cjatâ nuje e 'o spietin cun calme. Nome Alexandra e bat masse lis ceis dai voi. La cjali: la femine svelte 'e à let il miò pinsîr, ma 'e reste istes anâl d'une statue.

No covèntin tropis cjàcaris cui cosàcs: ti lêin tai voi. 'E capìrin sublt che la nestre famée no jentrave par nuje in chel afâr. Ma lis talpinadis te nêf, la fantàsime che coreve e che la sintinele j veve trat... alc al veve ben di jessi.

Cun dut chest, co' no si cjate no si cjate; e la testardagine no dure a lunc tal frêt, nancje pal cosàc. 'E sunave l'Avemarie tes gleseutis de valade quan'che nus lassàrin.

Nadâl. Joi ce Nadâl chel dal '44. No lu dismentearin tant a la svelte, parcèche 'o vin scugnût passant di ogni pêl in chel dì e dopo.

E no si podeve indivinâ il parcé di cheste persecuzion. Al é passât dut il mês di zenâr, prime ch'o vignissin a savê che la gnot di Nadâl al jere sparît — cui sa mai cemût? — un biel ufiziâl cosàc. 'E fevelin pôc i cosàcs.

***

Te lobie 'o vevin une scuindarole mascarade cun tun balconat e, sot il fen, 'e jere platade une casse cun dut il nestri capitâl e qualchi butilie di licôr. Il prin di mai dal 45, Alexandra Alexandrowna e Vagna 'e partirin cun duc 'i Cosàcs in ritirade par Tumiez e di lì pal Mont di Crôs in Austrie. Al unfiâr chei demonis.

Di colp dut si mude tal paisut; dut ce ch'al é stât si dismentèe. Te strade i paisans ti fàsin cjacarônis: duc' plens di coragjo cumò 'e son!

— Ca al tocje bevi une butilie in onor di ches'-c' valorôs — 'o pensi iò — e de mê vecje peleàte ch'o ai puartade fûr ancje cheste volte... par trop timp no lu sai.

E 'o voi a viodi dî un verî di cognàc platât in chè casse de lobie. Parsore de casse al é distirât un cadavar: chel dal biel tenente cosàc sparît la gnot di Nadâl. Une cjarte 'e jé pontade sul stomi dal muart.»

« Al pàpa, chel de barbe — 'o léi — No sta dâmi la colpe a mi: no ài robât iò. Al é Vagna ch'al à disvuedade la casse... Masse cosàcs mi volevin ben. La sintinele 'e jere gelose dal tenente... Sepellssilu. 'O sarès seneose di polsâ dongje di lui, parcé ch'o soi tant strache di lâ pal mont. Ma cui sa mai dulà ch'o polsarai. Zdraus tuitije. Alexandra Alexandrowna.

# Colone Filologiche

MENI DI ZUAN, GURIZZE.

Noaltris si rindin cont di dutis lis resons che sugjerissin di doprâ une grafie plui semplize e selete che sedi pussibil. Ma 'o vin ancje un' altre preocupazion: une lenghe 'e à di vê ancje une sô fisionomie grafiche, dongje di chê fonetiche, lessicâl e gramaticâl. 'O vin fat nestri il prinzipi fondamentâl de S.F.F. di no lâ fûr dai caratars dal alfabet talian, plui di dut par vie de necessitât pratiche de stampe. Ma no intindìn di rineâ dal dut lis caratteristichis particulârs de nestre pronunzie né di ridusi il furlan a un brut dialet talian. Al é avonde riuinât in tanc' secui di servilitât e di sclavitût sut dal talian leterari, che zaromai nol reste altri che viodi di salvâ chel pôc che si pò salvâ. Qualchi dificultât di leture si pò vinzile cul timp e cul plui lèi; ma s'o finin di uastâ la lenghe par rindile facile a chei che no uélin fâ un pizzul sfuarz, no si tornarà mai plui indaûr. La grafie de Filologiche 'e je restade grafie de Filologiche e baste, apont par chel. La diferenze fra la *c* palatâl e la prepalatâl 'e pò someâ une *sfumadure* par un Udinês o par un Gurizzan, ma pe majôr part dai furlans — e juste par chei che veramentri 'e fevelin furlan — 'e jê fuarte tan' che la diferenze tra une gutural e une palatâl. La forme grafiche *ch'al* inzezi di *c'al* 'e jé justificade dal fat che si trate di un *che* troncât, che culì tantis voltis si lu dis ancje intîr (*che al*): la pòstrofe par solit 'e sostituìs une sole letare.

Dot. G. - Glemone.

Ancje lui, cu la quistion dal pronòn pleonastic al met il pît sun tun furmiâr. Nô 'o vin adotade cheste morfologie: *iò 'o viôt; tù tu viòdis; lui al viôt; jê 'e viôt; nô 'o viodìn; voaltris 'u viodéis: chei 'e viòdin; chês 'e viòdin*. Chestis 'e son lis formis dopradis da Zorut e da chel fregul di tradizion che j jé vignude daûr. 'O sin dacordo che forsit no corispuindin di precis cun nissune varietât furlane, massime pes formis in plurâl. E te tiarze feminîl al é forsit plui usât un *a*: *a viôt, a viòdin*; e al sarés ancje plui còmut doprâ l'*a* parcèche 'e son za tanc' e che fasin confusion.

'O vin studiade la quistion storicamentri. Il furlan antîc dal tresinte e dal quatricent, si pò dî che nol cognosseve chesc' pleonàsmos (al plui qualchi *al* pe tiarze pers. masch.); dal cinc-cent in ca s'in 'cjate qualchidun ma simpri râr. Però tal «Orlando Furioso» voltât in furlan cui sa da cui, ch'al podarés jessi de fin di chel secul, si lêi: *Parcè ch'ai no son; al jere armât; 'e stiê u scoltâ: 'e jeve sù biel planc; e s'ei no avevin; ei si dispantezavin*; e altris di cheste fate, un ca un là. Cussì ancje dal sis-cent s'in cjate qualchidun te traduzion dal «Furioso» fate da Pauli Pividôr (Fistulario): al *l'à cjatade; 'e jere cajulinte*; al *mi dìs; jê 'e cerchie; chu simpri 'e mi à culât; tal ch'o farài*: e altris esemplis mancul sigûrs. Invezi Eusebi Stele di Spilimbere, dal sis-cent ancje lui al scrîf: *un dì ch'i no ti ioot; i sai po iò ... ch'i farài; com'i tu faas; tu saas ch'i soi debil; ch'a nol pò ascendi; la soo justizie simpri a vul; scriveelmi s'a vi plaas; vi sai a dij ch'i vees da ridi; voo ch'i cognossees*; juste come che si dîs a Glemone. Un Udines di chel secul istés al dîs: *si sa par dut il mont ce ch'o tu sôs; mi plâs ch'o mi vês fat un tal honôr*. Ermes di Colorêt: *plui meretorie 'e jé la rassegnazion*. E cussì si ven fintrèmai a Zorut, cjatant, simpri, plui verbos senze pronon pleonastic che no cul pronom. Ancje Zorut ju dopre da rarut: plui no che sì; indulà che in dì di uê si ju sint quasi denant di ogni forme verbâl. Duncje no si ven a ciâf di nuje nancje cui esemplis dai antìcs, che son diferenz tan' che la usanze di cumò. Al ûl dî ch'o sintarin ancjemò l'impinion di qualchi altri su chest cont e dopo 'o viodarin s'al é il câs di fâ qualchi cambiament.

# Al è tornàt fûr il "CE FASTU?"

*Il Boletin de Sozietât Filologiche, imberdeât, come dutis lis nestris ativitâz, par cause dai timps neris ch'o vin passâz, al à scugnût sarâ lis sôs comparsis in ches-c' ultins agns. Dal '44 al é vignût fûr l'ultin numar — ben nudrît, di 180 paginis — l'an passât al indoman de liberazion. Cu la date dal '45 al comparis cumò un unic fassicul di plui di cent paginis. La vieste editoriâl curade cun dut l'amôr e il bon gust te stamparie di A. Pelegrin — le stesse che stampe ancje il nestri giornâl — e i vinc' tra articui e pulsîjs ch'al contén e che si fàsin lèi duc' in tun flât, 'e sun une biele promesse di riprese di cheste publicazion che à tant zovât a tignî alte la bandiere de Patrie dal Friûl, cuintri dutis lis bueris che àn zirât di sbrindinâle. Il fassicul al conten: la storie di une fusilazion di partigjans tes presons di Udin, scrite dal Prof. Gino Pieri; un salût es fontanis di Fors di Sore e di Sot, cun bielis fotografijs; un àt comic par furlan, di A. Feruglio, plen di pèvar come ch'al sa fâju «Titute»; un pôcis di paginis ineditis di U. Pellis — Di' perdoni — di quant ch'al zirave la calabrie par vie dal Atlante Linguistic; dôs paginis sugestivis par cui ch'al à la bocje dilicade, di P. P. Pasolin, sul caratar dal lenguaz di là da l'aghe; un studi une vore interessant di Sandri Stucchi su Aidùssine romane, cun fotografijs: dôs bielis puisîs, une di R. Cragnuline e une di M. Giotti del Monaco; une storie precise e diligente dal guviâr provisori implantât in Cjargne dai pàtriôz te siarade dal '44 di N. Del Bianco; un profil dal capo-partigjan Enea, di Chino Ermacora; une descrizion de siorte tocjade ai rifugjos alpins in cheste uere, di B. Francescato; la riproduzion e l'ilustrazion di un document furlan cjatât fûr dal dot. Corgnali ultimementri, ch'al sarés il plui antìc che fintremai cumò al sedi stât scuviart; un pâr di vilotis gnovis cu la musiche e un pôs di documenz pe storie de Valcjanâl, di G. Perusin; un lunc notisiari cun recensions di dut chel ch'al é stât scrit di fresc sul Friûl; la croniche des ativitâz de Filologiche dopo la liberazion e cet.*

# DOI MILIONS DI FURLANS PAL MONT!

## Ai Fradis lontans

S. E. Mgr ILDEBRANT ANTONIUTTI DELEGAT APOSTOLIC DAL CANADA'. Driveway 520. OTTAWA. Chest biel sfuej furlan ti puarti il pinsîr e il salût di to sûr Fiorita e de sô famèe.

Sr ITALICO ANTONIUTTI. ESTABLICIMENTO MINETTI DUMESNIL F.C.C.A. CORDOVA (Repubblica Argentina). 'O spieti tôs letaris. Mandi. Sta ben. Fiorita.

Mr OTTAVIO BUSOLINI. RUE de LAMPEZE. NIMES (GARD). Salûz dal fradi Arduin.

Mr EVARIST BULLIAN. P.O.B. 36 WELLINGTON (New Zeeland). Ti salude tô sûr Marie.

Mr TSE-KAI-TANG. HSING-HSING (Cina). From your friend. F. Marchi.

Mr LOUIS BRAIDOT. 13 Victoria Street 2 Floor. CALCUTTA (India). Tanc' salûz cu la speranze di rizevi tôs notizis dopo tant timp. Mandi. Jacum e Pio.

Mr BLAS BASTIANUT. FORT WILLIAM (Canadà). Taresie 'e jé muarte. In famèe si tire indevant. Ti vin mandadis dôs letaris: une il 10 di utubar dal '45, che'altre il 20 di zenâr passât. Mandi. To cugnât Vigi.

## BECADIS DI PULZ

*Al pâr che a Gurize quatri o cinc individuos 'e vebin fat un fregul di cjâs cuintri dai nestri gjornâl par vie ch'o vin favelât clâr sul cont di Triest e dai sclâs. Ce si âl di fâ? Chei tâi 'e devin vê ancje lôr il lôr parcè di invelegnâsi, e no si stente a indivinâlu. E se qualchidun di lôr al fos propri in buine fede e al pensàs che la «Patrie» 'e vebi blestemât cuintri il sanc di Oberdan e compagnie, no podin rispuindi che in cheste maniere: — Noaltris e cun nô chei furlans che no dòprin il cjâf nome par picjâ il cjapiel, 'o sin uaris a chestore, des malinconìis retorichis di îr e di îrlaltri; 'o vin capit ce ch'al bol te cite sot la cuviartorie di claris lagrimôs as di caritât; 'o rispietin l'Italie, Rôme, la Love, la civiltât latine, ma 'o sin ancje stufs di viodi chestis bielis robis a siarvî di morètine al tacuins e di pedane es ambizions di tante int. 'O vin plardude la fede, eco, in dutis lis cjàcaris nazionalistichis di ca e di là, di îr e di uê, e 'o'ndi vin conservade un fregul nome tal nestri Friûl.*

*Une siore une vore di sest nus scrîf: — No ti parìal che une colpe grande la vebin propri lis feminis sul cont de infiltrazion di tanc'... tu mi capissis? Cumò 'e sarà la stesse robe. I nestri país 'e son plens di carabinirs, di finanzis, dute int dal tac e lis nestris fantatis 'e son tant stupidis che, invezi di cjalâ i biei zovins nostrans, si butin tai braz di chei... cu lis cunseguenzis ch'o cognossin. — Ah, siore, e quant mai àno resonât la grant prat des fantatis?*

## PERAULIS DIFIZILIS

Eco ca la spiegazion des peraulis manco usuâls o forestis che son stadis dopradis in chest numar de «Patrie».

CAESSE: *Helix aspersa* o *Helix nemoralis*; pizzul caj (tal. Chiocciola) cu la scusse zale a striaduris neris; al sta, di viarte, su pal ramaz des cisis o dal sterpa. Par scherz, ancje: frute.

CARUL: tal. tarlo; *Annobium pertinax*; chel ch'al rosèe la mobilie; come par tallan, si dopre in sens propri e in sens figurât.

CJOT: in Friûl il palâz dal purzit; in Cjargne ancje la stale des piòris.

CROFE (fâ crofe) tal.: fare cilecca, andare a vuoto.

DEFILIERUNG: todesc, sfilade, corteo.

FAT DI LUNE: lune gnove e lis zornadis subit dopo.

ISBE: rus, cjasute di campagne.

LACAJ: tal. lumaca; gàsteropode senze scùs: *Limax maximus* o *agrestis*. In sens figurât, persone malatizie o sporcje o pôc sincere.

MASNADE (omp di masnade) servidôr armât, bulo.

MUGLIK: rus; contadin.

PITERI: in gurizzan, l'urinâl.

POPE: rus; predi ortodòs.

PRIZINE: cassele o zèi picjât sot il s-cjalâr dal cjâr, par tignî imprestiz che coventin a man.

SEMPLE: rizziplent di len a dovis, indulà che si fole la uve; plui grande dal pòdin.

SFIOL: tal. germoglio, rampollo.

SIENA ZA COGNE (rus dialet.) fen paj cjavaj.

SLAIP (tod.) la siarâe dal cjâr, e in gernerâl: freno.

SLICHIGNOT: tal. sdrucciolevole, viscido; o ancje dilicât, smorfeôs.

SOTNJE: rus; ripart di soldaz cosacs, squadron.

VAJULINT: cui ch'al vajuzze di spes, ch'al friche: tal piagnucoloso.

VAGNA: rus dialet., diminut. di Ivan: *Vanja*, Giovanin.

## LA BLAVE IN FRIÛL

'O sin polentârs; 'o vin un primât che nissune provinzie d'Italie 'e pò contindinus. 'O cultivin 68.000 ètars (200.000 ciamps) di blave e 'o produsìn, in anadis ordenaris, pôc sù, pôc jù, un milion e miez di quintai di blave in gran, cun tune medie di 22 quintai par ètar (7⅓ par cjamp). Nissune provinzie nus sùpare par estension di culture e par quantitât di prodot.

Di forment 'o cultivin une superficie pressapôc mitât di chê cultivade a blave cun tune produzion medie di 600.000 quintai, 'o pôc plui, e il cunsum di forment pe nestre popolazion si pò calculâlu di 450.000 quintai ch'al ven a jessi une tiarze part di chê che, in medie, al consume un cristian d'Italie.

'O sin polentârs, 'o ripèt, ma no vin parcè di lamentâsi: il Friûl al è clamât il *piteri d'Italie*; al plûf dispès; e senze bondanze di aghe vie pal istât, no si pò' sperà un bon ricolt di blave.

Anade di blave, anade di cucagne pal contadin; co' il granâr al è ben fodrât, no si à pore dal frêt.

Scalognadis 'e son stadis lis trê ultimis anadis 1943-44-45 par vie dal sut, e plui di dutis chê dal 1945, che à butât apene 1.000.000 di quintai. Fortunade invezit si po' ritignî chê dal 1942, che à dât 1.800.000 quintai.

Ma no èsal plui bon, plui salutâr il pan che no la polente? Parcè no produsino plui forment in confront de blave?

'E jè une ciadene di resòns che puarte a parferì la blave invezi dal forment. Ogni paîs al cultive ce che la clime e il teren 'e consèin di cultivâ. Il forment al riès avonde ben, ma nol rint come la cultivazion de blave.

La polente, si dîs, 'e sglonfe il stomi, 'e je mancul sostanziose dal pan, ma se 'o passin in riviste la int di un qualunque paîs de Furlanie la domenie, quan che 'e ven fûr di messe, musis smamidis o stentadis al è ben difizil di viòdint.

No è nome la polente che ven dongje cu la blave, ma al è ancje il lat, il formadi, i salams, l'ardiel, il persut, i ûs e lis ocjs. Se si à bondanze di blave, si puèdin dà pastums e beverons par un par di mês es vacjs quan'che àn il vidielut e il lat al crès tal podin e lis piezzis di formadi si ingrumin in latarie. In tal ciòt si nudrissin doi o trê purciz di grasse e tal curtîl si moltipliche il squadròn des gjalinis.

Il formènt al è plui sostanziôs, al conten l' 11-12 par cent di proteinis, indulà che la blave a'ndi conten nome il 9 par cent. Ma la blave 'e à il 4-5% di sostanzis grassis, mentri che il forment al rive apene al 2,5%. Cul forment no s'ingrasse il purcit ma cu la blave si.

La farine di blave no sint il levàn e no va ben par fâ pan, ancje parcè che j ûl almancul miezzòre par cuièsi. e par cheste reson al vignarès un p n dûr, dute croste.

La polente bisugne mangiâle cjalde; no dure plui di mieze zornade, ma in Furlanie duc' 'e an la lôr brave machine par lavorâle: la mescule. Miez'ore almancul 'e devi stâ sul fûc, fin che si distache de mescule. 'O crodìn di no dî un'eresie s'o proclamin che in nissune part d'Italie si sà cusì la polente miei che in Friûl.

La blave podarèe di chì indenant vê un plui grant svilup?

Lis irigazions, lis bonifichis, lis lavorazions plui acuradis, lis concimazions azotadis, la sielte di qualitâs apropriadis e i studis che si fasin su la blave 'e podaràn dal sigûr dâ increment e' produzion e crèssile un pôc a la volte in proporzion dal cressi de int.

Dut somât, la blave e iè un pilastri de produzion agricule dal Friûl; il so doman al è sigurât e nol sarà il câs di vê pore de concurinze di formens, di granâe o di altris prodoz che podaressin vignî da altris parz dal mont.

X.

*NOTIZIS SPORTIVIS*

## UNE LEGRE SCAMPAGNADE dal U. O. E. I.

Domenie passade, 10 di marz, la sezion furlane dal U.O.E.I. 'e à fat, in forme privade, une s-cjampade fin a Tarzint, dulà che — intant de polse dai gustâ — 'e je stade fate la consegne des tessaris a un grop di gnûs sozios. Un anzian ur à ancje fat un grum di auguris pe' prossime stagjon estive, che second il plan di atività ch'al è in studi, 'e sarà une vore variade. Dopo, 'e je levade sù la siorute Mafalde Goras che à ringraziât cun tune simpatiche Uritese i dirigenz da l'Union, prometint a nòn dal sozios gnûs, di volê imitâ i anzians, che cu la lôr volontât e cul lôr spirt 'e son rivâs adore di fâ rissussitâ la Sezion, che jere colade dal dut. Plui tart, fra cjantis, scherz, barzaletis e indivinins, la cumbricule 'e à cjapât il tram e je tornade a Udin, contentone de zornade che veve passade in sene ligrie.

dot. Vitorio Gasparet - *Deretor responsabil*

Stamparie A. Pelegrin - Udin

**La LENGHE 'e jé la fisionomie da l'anime: cui che la rinèe al rinèe la metât de sô personalitât.**